

Prof Rada Tirvassen
Head of the Department of Modern European Languages

Academic Qualifications

2012: **Post-doctoral thesis**, University of Saint Etienne. Theme: *Conducting research in a multilingual context: the case of Mauritius*.
1998: **PhD**, with honours, University of Provence, Marseille, France. Theme: *Languages, education and development: the case of Mauritius*.
1983: **PGCE**, with distinctions, Mauritius Institute of Education.
1980: **Masters degree**, Linguistics, University of Bordeaux III
1980: **Bachelors degree**, Linguistics, University of Bordeaux III
1977: **Bachelors degree**, Linguistics, University of Réunion Island.
1977: **Teacher's Diploma**, Mauritius Institute of Education.

Academic and professional Services

Since 2014: **Associate Professor and Head of Department of Modern European Languages, University of Pretoria**.
2011: **Visiting Professor, University of New Caledonia (French University)**.
2010: **Professor, Head Research Unit and Coordinator, PhD programmes**.
2006: **Director of an International Centre for Capacity Building for the Teaching and Learning of the French Language in the Indian Ocean**
2005-2009: **Associate Professor, French Department**.
2002-2003: **French Teacher, French Institute, London**.
1986-2014: **Mauritius Institute of Education**.
1997-2005: **Senior Lecturer, French Department**.
1986-1997: **Lecturer, French Department**.

Research interests

Language, education and society
Language acquisition
Teaching and learning of second/foreign languages

Publications

Books published in France:

2014: Tirvassen, R., *Créolisation, plurilinguismes et dynamiques sociales: conduire des recherches en contexte plurilingue mauricien*, l'Harmattan, Paris.
2012: Tirvassen, R. (dir.), *Langages de jeunes, urbanisation et plurilinguisme*, L'Harmattan, Paris, 214p .
2011: *L'entrée dans le bilinguisme*, (R. Tirvassen, éd.), L'Harmattan, Paris., 224.
2009: *École et langues maternelles dans les îles du sud-ouest de l'Océan Indien*, L'Harmattan, Paris., 224.
2002: *Ecole et plurilinguisme dans le sud-ouest de l'Océan Indien*, Tirvassen, R., (éd.), L'Harmattan, Paris, 204 p.
1995: *Communication et développement: le cas mauricien*, Didier Erudition, Paris, 114 p.
1993: *Les Enfants, les langues, l'école: les cas du Congo et de Maurice*, [en collaboration avec F. Lumamwu, M. Missakiri, C. Ntsadi], Marquis (Québec) Montmagny.

Book published locally:

1991: *L'alphabétisation fonctionnelle à l'île Maurice et dans les autres îles du sud-ouest de l'Océan Indien, actes du colloque, 22 au 26 aout 1990*, Caritas Internationalis et le Groupe de Recherche en Alphabétisation fonctionnelle, Tirvassen, R. et Robillard D., (éds.), Editions de l'Océan Indien, 181 p.

Articles published in peer reviewed International Journals:

- 2016a «Langages et ville ou les difficultés du dialogue interdisciplinaire», *Le français en Afrique* n° 30, Revue de l'université de Nice, France, p. 25-40. (= *Language and urbanization or the difficulties of interdisciplinary collaboration*). Accredited Journal.
- 2016b (to appear) «Les français régionaux : l'histoire d'une posture sociolinguistique» in *French Studies in Southern Africa*, (August 2016). Accredited Journal.
- 2015a: «Langues et États-nations dans les pays du Sud ou revoir les fondements théoriques de nos disciplines» in *French Studies in Southern Africa*, No. 245-215, p.131-152. (= *Languages and nation state in the Southern Hemisphere or questioning the theoretical foundations of our research*). (November 2015) Accredited Journal.
- 2015b: Recherches sociolinguistiques et militantisme : et si la théorisation n'était qu'un autre point de vue ? in *Epistémologies et histoire des idées sociolinguistiques*, *Glottopol*, No. 28, (= *Advocacy and academic research: What if theorization was another viewpoint?*), p. 22-37. Accredited Journal.
- 2012: «Quelques repères sur les enjeux sociolinguistiques des îles du Sud-Ouest de l'océan Indien», in <http://www.takantikou.fr/dossiers/dossier-2012-langues-et-livres-pour-la-jeunesse/quelques-rep-res-sur-les-enjeux-sociolinguistiques>.
- 2011a: «Pourrait-on faire sans la langue et ses frontières? Etude de la gestion des ressources langagières à l'île Maurice», *Des questionnements assumés, des réponses plurielles et de nouveaux enjeux*, *Cahiers de sociolinguistique* 15, I. PIEROZAK, T. BULOT & P. BLANCHET (dirs.), pp. 55-75.
- 2011b: «Curriculum et besoins langagiers en zone d'éducation linguistique plurielle», *Le français dans le monde Recherches et application*, janvier 2011, CLE International-FIPF, no. co-dirigé par Pierre Martinez, Mohamed Milled et Rada Tirvassen, pp. 104-115.
- 2007a: «Le créole et l'école primaire à l'île Maurice: faut-il relativiser l'éclairage offert par la sociolinguistique», in *Etudes Créoles*, l'Harmattan, vol. XXVIII No. 2, pp. 91-117.
- 2007b: The Mauritian Education System: Was there a will to Anglicize it? in *Education Research and Perspectives* Vol. 33, No. 1, 2007, pp.88-114.
- 2007c: «Le Système éducatif mauricien: y-a-t-il eu une volonté de l'angliciser?» in *Education Research and Perspectives* Vol. 33, No. 1, 2007, pp.57-87.
- 2005a: «Le créole et l'école primaire mauricienne» in *Etudes Créoles*, vol. XXVIII, No. 2, pp. 91-118.
- 2005b: «Les préalables à des propositions d'aménagement linguistique à l'école maternelle en milieu plurilingue», in *Le français dans le Monde*, Clé International, Paris, Janvier 2005, pp. 160-169.
- 2001: «Tentatives d'enquêtes sur 'le parler' des 'jeunes Mauriciens'», dans *Travaux et documents* 15, pp. 171-186.
- 1999: La problématique du choix des langues d'enseignement dans des pays indépendants: l'anglais dans la politique linguistique de l'école mauricienne, in *Divers Cité Langues*, <http://www.uquebec.ca/diverscite>
- 1998: «Langues minoritaires et inégalités des chances à l'école», *Etudes Créoles*, Vol. XXI No. juin1998., pp. 26-44.
- 1992: «Les langues et l'éducation à l'île Maurice: convergences et divergences», in *Etudes Créoles*, Vol XV No. 2, pp. 63-80, Diffusion Didier Erudition, Paris.

Chapters in books published internationally:

- 2016a: « Faut-il continuer à produire des français régionaux ? Pour qui ? Pour quoi ? » » in (sous presse), *Les français régionaux dans l'espace francophone*, Bertucci M.-M., (dir.), Hamburg : Peter Lang, coll. Langue, Multilinguisme, changement social, (dir. Jürgen Erfurt), p. 59-74. (= *Should linguists continue to 'produce' World Frenches ? For whom, and why ?*)
- 2016b: « L'université en contexte plurilingue : quelques préalables à l'identification de bonnes pratiques » in *L'université en contexte plurilingue dans la dynamique numérique*, in Éditions des archives contemporaines, Serge Borg et. Al. (Dirs.), p. 153-158.
- 2012a: « Langues et villes en contexte de contact de langues: les préalables aux enquêtes de terrain » in *Langages de jeunes, plurilinguisme et urbanisation*, R. Tirvassen (éd.), l'Harmattan, Paris, pp.13- 25.
- 2012b: «L'éducation bilingue: la panacée d'une société de contact de langues? Uneétude de cas.» in http://www.alk.gouv.nc/portal/page/portal/alk/ress_docu/lecoleplurilingue/tirvassen
- 2008c: «L'avenir du français dans l'Océan Indien» in *L'Avenir du français*, J. Maurais et al., (éds.), Editions des archives contemporaines et AUF, Paris, pp. 211-218.
- 2008: «Gestion des frontières et revendications des appartenances identitaires en francophonie: quelques préalables indispensables» in *Francophonie: Conflit ou complémentarité identitaire*, G. Dorlian (éd.), Publications de l'université de Balamand, 2 tomes, pp. 243-262.
- 2007: «Représentations sociolinguistiques dans des écoles bilingues: quelles enquêtes de terrain?» in C. Noyau, ed. *Actes du colloque international "Appropriation du français et construction de connaissances via la scolarisation en situation diglossique"*, Université de Paris-X-Nanterre, COMETE, CD-rom.
- 2006: «Points de repère pour un éclairage sociolinguistique sur la classe de langue», in *La classe de langues Théories, méthodes et pratiques*, publications de l'Université de Provence, M. Faraco (éd.), pp. 175-198, **jointly written with Sophie Babault**.
- 2005: «Le développement de la morphologie verbale des apprenants mauriciens de l'anglais et du français: les premières observations réalisées» in *Appropriation du français en contexte multilingue*, K. Ploog et B. Rui (éds.), Presses Universitaires de Franche Comté, pp. 117-135.
- 2003a: «Les langues orientales à l'île Maurice ou la problématique du coût de l'identité», dans *École et Plurilinguisme dans le sud-ouest de l'Océan Indien*, l'Harmattan, Paris, 129-154.

2003b: "L'hétérogénéité des apprenants: quelque simplicités d'une 'donnée' de la classe de langue", dans *Situations d'hétérogénéité linguistique en milieu scolaire*, Publications de l'Université de Rouen, Rouen, pp. 177-191.

2003c: "La communauté linguistique plurilingue et sa gestion de la question du créole" in *Ecole et éducation*, F. Tupin (éd.), Edition Anthropos, pp. 89-110.

2002c: "Approcher les contacts des langues à partir des outils issus du structuralisme: quel usage effectuer du terme interférence?" in *Anciens et nouveaux plurilinguismes*, G. Ledegen (éd.), Proximités, E.M.E., pp. 201-229.

2002a: "Insécurité linguistique 'sollicitée' et insécurité linguistique naturelle: ce que révèlent les enquêtes de terrain" in *Sécurité/insécurité linguistique*, A. Breteigner et G. Ledegen (éds.), l'Harmattan, Paris, pp. 259-270.

2002b: "Ecole, français régional et insécurité linguistique à l'île Maurice" in *Sécurité/insécurité linguistique*, A. Breteigner et G. Ledegen (éds.), l'Harmattan, Paris, pp. 243-258.

1999: "La gestion du multilinguisme dans le domaine de la formation et de la vulgarisation: une étude du cas mauricien" in *Langues et développement*, R. Chaudenson et R. Renard (éds.), Agence Intergouvernementale de la francophonie, Diffusion Didier Erudition, Paris, pp. 61-70.

1996: "De la gestion informelle à l'aménagement formalisé: les projets d'alphabetisation fonctionnelle à l'île Maurice" in *Les politiques linguistiques, mythes et réalités*, C. Juillard et L.J. Calvet (éds.), AUPELF-UREF, Paris, pp. 325-332.

1995a: "Le développement des aptitudes communicationnelles au pré-primaire à l'île Maurice ou la négation de l'apport de la sociolinguistique à la didactique des langues" in *Contacts de langues, contacts de cultures, créolisation*, l'Harmattan, Paris, pp. 373-387.

1995b: "L'approche communicative", in *Sociolinguistique*, Marie-Louise Moreau (éd.), Pierre Mardaga, Bruxelles, pp. 47-49, [en collaboration avec Paule Fioux].

1995c: "L'alphabetisation fonctionnelle", in *Sociolinguistique*, Marie-Louise Moreau (éd.), Pierre Mardaga, Bruxelles, pp. 26-31.

1995d: "École et genèse de l'insécurité linguistique", in *Français régionaux et insécurité linguistique*, C. Bavoux, (Éd.), l'Harmattan/Université de la Réunion, Paris, pp. 135-150.

1991: "Le problème de la langue d'enseignement à l'île Maurice: une approche socio-historique", in *Langue, Economie et Développement*, Tome 2, F. Jouannet et al., Montmagny, Canada, pp. 183-200.

1990: "La didactique du français à l'île Maurice: pour une didactique du français langue seconde" in *Contributions à l'histoire de l'enseignement du français*, Gunter Narr Verlag Tubingen, Aix-la-Chapelle, Herbert Christ et Daniel Coste éd., pp. 51-62.

Non-published reports:

1991: *Les erreurs fréquentes de élèves mauriciens en première année du secondaire*, rapport inédit, section reprographique, Université de la Réunion, 75 pages.

1993: *Les examens de français à l'île Maurice et à la Réunion: textes et contextes*, (environ 200 p.), sous forme de rapport du laboratoire l'URA 1041 du CNRS, laboratoire rattaché à l'université de la Réunion [en collaboration avec Paule Fioux].

2001: *Appropriation des langues: dynamiques d'apprentissage et facteurs externes*, Mauritius Research Council, 101 pages.

2009: *The Road Ahead: 3-year Strategic Plan to promote research at the MIE*, R. Tirvassen, et al., 18 p.

2011: *Le langage des jeunes à l'île Maurice, rapport de recherche commandité par l'ambassade de France*, 70 pages + annexes.

Papers presented in seminars/conferences (recent):

2016, 9-11 June, Tours, France, Diversité linguistique et culturelle, appropriations, receptions. Francophonies, formations à distance, migrations. Réflexions épistémologiques et interventions.

2016, 13-22 July, Liege, Belgium, XIVème Congrès mondial de la Fédération internationale des Professeurs de français.

March 2012, *Why, how and for whom should we undertake research on peripheral French?*, International Seminar on sociolinguistic variation organized by the University of Cergy Pontoise, France.

January 2012, *Urbanisation, Multilingualism and Identity: questioning the foundations of mainstream sociolinguistics*, University of Amiens, France.

October 2010, *Is bilingual education a panacea to multilingual states?* Seminar on Bilingual Education, University of New Caledonia.

February 2010, Meta-analysis of *Research on Sociolinguistic Variation in the French language in the Indian Ocean*, Paper presented at the International Seminar on Language Dynamics and Transmission of Languages, University of Paris X, France.

February 2009, *Sociolinguistic dynamism and language transmission in a multilingual context*, Paper presented at the International Seminar on Language Dynamics and Transmission of Languages, University of Paris X, France.

May 2009, *From language to new forms of multilingualism*, Paper presented at the International Conference on *New forms of Multilingualism*, Damas, Agence Universitaire de la Francophonie (the equivalent of the Commonwealth of Learning for Higher Education), 26 to 29 May 2009

June 2007, *Education, multilingualism and conflicts of identities in Mauritius*, Paper presented at the International Conference (Transmission/Appropriation des langues et construction des identités plurilingues), 7-9 June 2007

April 2007, *From Language acquisition dynamics to sociolinguistic patterns: lessons from the Mauritian context*, Paper presented at the International Seminar on Peripheral French and Corpus Analysis, *Les français hors de France et appropriation du français*, University of Paris X, France.

February 2007, International Seminar on the Transmission/Acquisition of languages and construction of identities, Organisé par l'Université de Paris III.

February 2005, *Understanding the concept of perception for sociolinguistics research*, International Colloque sur l'appropriation des langues en milieu africain organisée par l'université de Paris X, Nanterre.

July 2004, *The Dynamics of the French Language in the Indian Ocean*, World Conference organized by International Federation of Teachers of French, Atlanta, United States, July 19-22.

Inaugural Speech:

April 2010, *Historical research on the language and education issue: where to start?*, Inaugural Speech, M.A. Brighton-MIE Conference, MIE.

Recent Conferences given:

March 2013, *Island States, Multilingualism and Development: if we started questioning the theoretical foundations of mainstream sociolinguistic research?*, University of Mons-Hainault, Belgium.

March 2013, *What is a colonial language? Lessons learnt from the Indian Ocean*, University of Cergy Pontoise, Paris, France.

October 2011, *The responsibility of researchers in research on language and education issues*, University of New Caledonia.

November 2012, *20 years of experience in research on languages and education: what lessons have I learnt?*, University of Tours, France.

December 2011, *Deconstructing research carried out on multilingualism in Mauritius*, University of Brighton.

Research supervision (PhD Supervision)

Luis Lancho Perea, *The acquisition of Spanish as a Foreign Language in South Africa*, University of Pretoria. (Main supervisor)

Shalini Ramasawmy, *Understanding the teaching of English in a multilingual context*, University of Brighton, UK. (Main supervisor)

Chamilall Manish, *Secondary School Teacher Identities in a context of educational change in Mauritius*, University of Kwazulu Natal, South Africa. (Co-supervisor)

Jacques Laval Lindsay Paul, *An exploration of the educational experiences of out-of-school children at primary level*, University of Kwazulu Natal, South Africa. (Co-supervisor)

Saraswatee Rajiah, *Transition practices of sending and receiving teachers. Taking the leap from preschool to primary school*, University of Kwazulu Natal, South Africa. (Co-supervisor)

Dorothy Cooshna-Naik, *Engaging with digital multimodal texts- exploring students' experiences in a tertiary education institution*, University of Kwazulu Natal, South Africa. (Co-supervisor)

Involvement in research projects

Member of an International Research Team to compile and analyse data on the Language Policy and Language practice in African countries and in the Indian Ocean Islands (2015-June 2016).